

## LOGIKA IN ZALOŽNIŠTVO (2)

**Teknologija v založniškem podiju**

„Kupuj paci, prodaj drago“, podobno kot drugje

deluje na dveh tarih  
(nabava, prodaja)

„tržno (kapital.)  
gospodarstvo“

**Poštovke in jekovne meje založniškega podija**

↳ ostale industrije niso tako jekovno omejene kot so založniki

↳ slovenske knjige se prodajo večinoma v Sloveniji

↳ odvisno od jekika! (angleške skoraj po celiem svetu zaradi kolonialne „tradicije“ - to sta tudi npr. Špančina, portugalsčina, nemščina,...)

↳ „tipična“ praksa: lat. am. pisatelji iščejo založ. v Španiji, ki jih potem prodaja tudi v lat. am. (večji soz./simbol. kapital ??)

↳ po Balkanu je MK poskusila prodajiti knjige po državah Balkana v njihovem jekiku (podoben način) - tudi tipična praksa.

**Razmah angleščine**

↳ kolonialni imperij!

↳ prevzemna vlogo latinščine (ne več niti samo za izobražence !!) (znanost pa skoraj povsem v ang. !)

↳ št. bralcev naraste (zgolj med mladimi!)  
(ne samo v Slo. ! Tudi Nem, Niz,...)

## Zato...

- ↳ prodaja ang. knjig po vsem svetu
- ↳ tudi prevodovi! ("odpreta so ti vsa vrata"!)  
(,angleški avtorji se rodijo prevedeni")  
↓

pogosti so (čak) posledni prevodi (prez ang.)  
(vsaj prvič, kasneje morda direktno!)

## Podedice

- ↳ učinek snežne kape - ko ni preveden v ang. si kdo preveden še v ostale (npr. prevod iz slo. v hrv. ne bi povzročil nico)
- ↳ angloam. tog imen le 3% prevedenih knjig.
- ↳ večina prevodov je iz angleščine!
- ↳ spomni se : Harold Bloom : Zahodni kanon (vsi tukaj enega avt. pišejo v „velikem“ jekimu)
- ↳ polemike ob Nobelovih nagradah  
(kavestno manjšanje prisot. angloam. prevlade)

## Sociološki pogled na tipe razvoja (Frane Adam)

- ↳ države se razvijajo na 3 načine (enega ali več?)  
H

Op: Periferno - odr. model : npr. Belorusija od Rusije  
(ali pa Izgod. Litva od Sovjetske zveze)

## Politike prevoda

- ↳ S. Koreja kapita v obe Ameri (niti ne „izvajajo“, niti ne revizirajo")
- ↳ angloam. radi izvajajo, bolj nerada revizirajo
- ↳ arabske države so začimivo ne žele kapite

↳ J. Koreja pa je za "uvod" zelo zapeta (za izvor pa ne - Kpop po celem svetu npr.), tujo lit. dojema kot vasiljivca, ki bo ogrožil njihovo tradicijo  
↓

morda nekoliko manj v zadnjih letih

### Spodbujanje prevajanja

↳ državne podpore (ali meddržavne - EU npr.)  
+ tipološka delitev

↳ tudi nagajene knjige potrebujejo take podpore, saj na manjših tržih morda ni dovolj konkretnega interesa!

### Neposredno spodbujanje v Sloveniji

↳ pravna naklada praviloma 500 (izjemoma 1000)  
+ F

↳ Razlogi? Slovenija ne more poizvesti ~300 kakovostnih izvirnih knjig (premašo nar je) in trgu sledi kakovosti!

### Podatki SURS

+ F

Odp: Ali pride celo preveč slo. knjig? (nikeč jih ne more vseh prebrati)

### Knjижna uporaba

+ F

Odp: Spr. v Slo. → bolj & berejo domači avt. ↴ Žantov!

večja količina in  
večja kval. pop.

## Trženje knjig prek meja jezikov

↳ večja ponudba zaradi višjih stroškov poslovanja!  
(npr. ni več stroškov pošiljanja knjig, tudi hitreje)

↳ agenti pošljajo tujo knjigo rabožniku in ga  
kušajo prepričati v nakup (avt. pravice)!

↓  
pol. večja ponudba v rabožbi (?)

↳ sistem za podporo prevajanja: nacionalni, EU nagnada

## Ukrajini sezimi (ne digitalne foti!)

↳ deljeno na tiste, ki prodajajo avt. pravice ali  
knjige

↓  
večji sezimi (Frankfurt,  
Leipzig, ...)

namenjeno predvsem  
domači publiki (Lj., ...)

⇒ prodaja knjig je (zelo) odvisna od družbenih  
spremenljivok / okoliščin!

↳ knjiga je vredna v družbo in jo tudi  
spreminja!